

M

Mà!, esclamazione di dubbio.

Maca, gratis.

* **Magnär a maca**, mangiare a sbafo.

Macachètt, stolto. Vanitoso. **Macàco**, furbastro.

Macadura, ammaccatura. Lesione. Livido.

Macär, ammaccare. Inumidire. Schiacciare.

* **Macär la bugäda**, ammolare i panni prima della lavatura.

Macarón, maccherone. Pasta alimentare. Svarione. Sbaglio. Stupido.

* **Macarón rigä**, varietà di maccheroni. * **Macarón liss**, maccheroni normali.

Macaronäda, errore. Equivoco madornale.

Màccchina, macchina. Dispositivo.

* **Màccchina a vapôr**, locomotiva. * **Màccchina da semnär**, seminatrice.

* **Màccchina da bator**, trebbiatrice. * **Màccchina da turär il botigli**, per turare bottiglie. * **Màccchina da siôr**, di lusso. * **Màccchina da povrètt**, auto di piccola cilindrata. * **Där fôgh ala màccchina**, quando si incomincia qualcosa.

Macén'na, piccola macchia.

Macètta, macchietta. Figura caricaturale.

Màch, macero. Intriso. Inzuppato.

Machètt, rancido. Inacidito. Tanfo sgradevole.

* **Savér 'd machètt**, che ha odore di muffa o è acido. * **Ciapär al machètt**, inacidire.

Macia, macchia. Luogo con sterpi e rovi. Persona divertente.

* **Macia ch'an 's pôl alvâr**, macchia che non va più via. * **Macia 'd acqua**, alone lasciato dall'acqua. * **Macia 'd bzônt**, d'unto. * **Macia dal lègn**, venatura. * **Macia 'd inciòstor**, d'inchiostro. * **Macia frèscà**,

recente. * **Macia vécia**, vecchia. * **A la macia**, alla macchia. * **Alvär ‘na macia**, togliere una macchia. * **Mèrol da macia**, merlo macchiaiolo. Di chi è un po’ stupido. * **Sign dla macia**, impronta rimasta dopo aver tolto la macchia.

Maciär, macchiare. Sporcare.

Maciasa, macchiaccia. **Macinén’na**, macchiolina.

Mación, grossa macchia. Tipo di vino rosso che lascia la macchia intorno al bicchiere o intorno alla scodella.

* **Mación ‘d rôzi**, roseto.

Maciurlént, molto macchiato. Sconcio. Immondo.

Madalén’na, Maddalena. *In gergo*: damigiana.

* **Il preghieri dla Madalén’na**, necessarie quando ci sono problemi per fare qualcosa.

Madam, signora. **Madamén’na**, signorina. Smorfiosa.

* **Madam in ritir**, vecchia donna di malaffare. * **Madam patafia**, donna grassa altezzosa.

Maderzär, assomigliare in tutto alla madre. *Si dice anche* **Madritär**.

Madonna, Madonna. Antica moneta parmigiana.

* **An gh’é né sant nè madónni**, non c’è proprio verso. * **Dónna e Madónna**, di una donna padrona di casa. * **Fär piànzor la Madonna**, smorfia dei ragazzi fatta per gioco.

Mädra, madre. Matrice.

* **Tò mädra!**, tua madre!. Detto con intenzioni offensive. * **An són miga tò mädra!**, non sono come tua madre!. Detto con uguale intento offensivo.

* **Mädra dal vén**, precipitato del contenitore di vino. * **Mädra ‘dl azèi**, feccia per la fabbricazione dell’aceto.

Màdras, tessuto misto cotone e seta.

Madrén’na, madrina. **Madrìgna**, matrigna.

Madur, maturo. Fatto. Sviluppato. Letame pronto per la concimazione.

Madurír, maturare. Invecchiare.

Mag’, maggio.

Maga, maga. Strega. Veggente. Astio. *Al maschile*: **magón**.

Magàgna, magagna. Imbroglia. Malattia.

* **Magàgna vécia**, strascico di una vecchia malattia. * **A gh’é ‘na magàgna**, quando un affare non è molto chiaro. * **Avér dil magàgni**, di chi ha problemi di salute.

Magagnä, difettoso. Malaticcio.

Magalòt, sputo.

* **Fär di magalòt**, soffiarsi il naso con veemenza.

Magari, magari. Piuttosto. Anche. Pure.

Maghètt, gruzzolo. Piccolo risparmiatore. Chi è abbastanza scaltro.

Magioréngo, *in gergo*: capo.

* **Magioréngo di sardent**, *antica voce gergale*: il carceriere.

Magiòster, fragolone.

Magnabégh, insettivoro.

Magnacapàra, truffatore.

Magnäda, mangiata. **Magnadôr**, mangiatore.

* **Magnäda da lövv**, di chi si fa una scorpacciata. * **Magnadôr da lègn**, i tarli.

Magnadôra, mangiatoia. *In gergo*: la bocca.

Magnadura, puntura d'insetti.

* **Magnadura dil plùgghi**, la morsicatura delle pulci. * **Tùtt pién 'd magnaduri**, di chi è coperto di morsicature d'insetti.

Magnamarón, marito cornuto che sfrutta la sua situazione per ricavarne vantaggi. *Si dice anche* **Còron 'd or**.

Magnàn, calderaio.

* **Parér un magnàn mäl pagä**, di chi brontola di continuo.

Magnapàn, chi è inutile.

Magnaparòla, chi non rispetta la parola data.

Magnär, mangiare. Vivanda. Nel gioco si dice **Bofär**.

* **Magnär la fôja**, capire qualcosa al volo. * **Magnär a crepapansa**, come un lupo. * **Magnär adäzi**, lentamente. * **Magnär adòs a vón**, sfruttare qualcuno. * **Magnär pòch a pòch**, piluccando. * **Magnär a üff o a zbaf**, a scrocco. * **Magnär a dò ganasi**, mangiare a due ganasce, con energia. * **Magnär con j òc'**, con cupidigia. * **Magnär da càn**, mangiare da cani, molto male. * **Magnär da dò pärti**, di chi fa il doppio gioco. * **Magnär da gozén**, mangiare da maiali, smodatamente. * **Magnär da mägor**, **vìvor da pòvrètt**, mangiare di magro è vita da poveri. * **Magnär da päpa**, in modo sontuoso. * **Magnär 'd gust**, con soddisfazione. * **Magnär 'd sfrûz**, di nascosto. * **Magnär 'dl àj**, di chi è arrabbiato. * **Magnär è bévor e lasär ch'la vaga**, di chi è spensierato. * **Can an magna can**, tra delinquenti ci si capisce. * **Chi 'n magna miga à béle magnä**, se qualcuno non mangia vuol dire che ha già mangiato. * **Magna strissli**, di chi è cornuto. * **Magna merda**, tronfio, superbo. * **Magna caeli**, di chi è sozzo. * **Magna sugh**, mangiasugo. * **Magna fôgh**, di chi è industrioso, deciso. * **Magnä da la rùzzna**, di chi è consunto. * **Magnä dal plùgghi**, di chi è mangiato dalle pulci. * **A pén'na magnä al 's dörma**, di chi è spensierato. * **Chi a magnä il candéli a da cagär i**

stopén, chi mangia candele ... passerà (necessariamente) stoppini. * **Magnär al bcón**, di chi si fa corrompere. * **Magnär al pan a tradimént**, senza guadagnarselo. * **Magnär al pan ‘d j ätor**, di chi lavora a servizio. * **Magnär al pan zbiôz, a piómb**, solo pane e basta. * **Magnär al vitél in còrp a la vaca**, di chi spende il guadagno prima di averlo fatto. * **Magnär il còsti a vón**, di chi cava soldi poco a poco a qualcuno. * **Magnär il paròli**, parlare in fretta. * **Magnär la paròla**, di chi non rispetta la parola data. * **Magnär in fagotón**, con foga. * **Magnär la polénta cónsa con l’aria dla fnéstra**, di chi mangia polenta non condita. * **Magnär tùtt al so**, di chi dissipa le proprie sostanze. * **Magnär vón**, usare violenza con qualcuno. * **An magnär pr an cagär**, di chi è molto avaro. * **Färs magnär adòs**, di chi si fa sfruttare. * **O magnär sta mnéstra o saltär sta fnéstra**, di chi deve scegliere o l’una o l’altra possibilità. * **Magnärs il pónti di did**, quando ci si pente di qualcosa. * **Magnäres vón con ‘l ätor**, rovinarsi a vicenda.

Magnaría, ruberia. **Magnón**, mangione.

Magnucrär, mangiare con indolenza. Piluccare.

Magón, ventricolo dei polli. Mago. Dispiacere. Rancore.

Magonsén, interiora del pollo.

Mägor, magro. Carente. Esile.

* **Mägor rabí**, di una magrezza nervosa. * **Mägor cmé ‘n arzintéla**, molto magro. * **Dí da mägor**, giorni di digiuno o di astinenza. * **Magnär da mägor**, scarso e cattivo. * **Mägor cmé ‘n ciöld**, magrissimo. * **Gnir mägor**, dimagrire.

Magòt, postema. Piccolo gruzzolo. *Si dice meglio* **Maghètt**.

Magrèssa, magrezza. **Magrètt**, mingherlino.

Mäi, mai.

Màja, maglia. **Majètta**, maglietta. **Majón**, maglione.

Mäl, male. Dolore. Malanno.

* **Mäl an fär, paura ‘n avér**, chi non ha colpe non abbia paure. * **Mäl cadú**, l’epilessia. * **Mäl ca ‘s taca**, di malanno infettivo. * **Mäl da morir**, di chi ha un dolore lancinante. * **Mäl da riddor**, di chi ha mali di poco conto. * **Mäl dal forcäl**, il mal del forcone (malattia infantile). * **Mäl dal formigón**, tipica del cane. * **Mäl dal mizerère**, quando si muore. * **Mäl dal lumagòt**, l’impotentia coeundi. * **Mäl dal caghètt**, di chi ha paura. * **Mäl dal pisolär**, di chi ha un’infezione alle vie urinarie. * **Mäl dal brümmol**, ingorgo dell’intestino negli uccelli. * **Mäl dal taj**, l’afta epizotica. * **Mäl ‘d famija**, di un malanno ereditario. * **Mäl dla bisòla**, di chi ha malattie al fegato. * **Mäl dla lòvva**, di chi ha una fame da lupi. * **Mäl dla préda**, la calcolosi. * **Mäl ‘d mär**, il mal di mare. * **Mäl ‘d milsa**, malattia che colpisce i bovini. * **Mäl ‘d Santa Marta**, l’emoraggia uterina.

* **Mäl 'd Sant'Antònni**, il fuoco di Sant'Antonio. * **Mäl malígn** o **Brutt mäl**, malanno maligno. * **Mäl sútil**, la tubercolosi. * **A gh'é mäl!**, esclamazione dai vari significati: sicuro! e simili, è il più frequente. * **An gh'é mäl**, non c'è da lamentarsi. * **Andär da mäl**, di cosa che va a male. * **Andär 'd mäl in péz**, di una questione che peggiora. * **Avérsen pr a mäl**, di chi si offende. * **J ätor j an fat al mäl**, e mi 'm tòcca 'd fär la **peniténsa**, di chi è nei guai a causa di altri. * **Al mäl al vén a caval e 'l va via a pè**, la malattia viene a cavallo e se ne va a piedi. * **Gnir mäl**, quando si sviene. * **Fnir mäl**, finire malamente. * **Mandär da mäl**, di chi lascia andare in sfacelo qualcosa. * **Stär mäl a pàn e vén**, vivere in penuria. * **Tajär al mäl in méz**, quando si trova una soluzione salomonica. * **Sarcär al mäl col lantarnén**, andarselo a cercare.

Maladètt, maledetto. **Maladètta**, donna esperta, maligna.

* **Maladètt cme la pissa di gat**, di chi è molto scaltro. * **A la maladètta**, nel peggiore dei casi. * **Chi magna 'd benedètt al càga 'd maladètt**, chi mangia raffinatezze, produce escrementi di un odore tremendo.

Malagrasia, scortesia.

Malaléngua, malalingua. Calunniatrice e calunniatore.

Malàn, malanno.

Malandä, malandato. Smorto. Malridotto.

Malapén'na, a mala pena.

Malär, ammalare. **Maläres**, ammalarsi.

Malatìa, malattia. **Malä**, ammalato.

* **Malatìa 'dl ùa**, quando l'uva si rinsecchisce.

Malcóns, malconcio. **Malcontént**, malcontento.

Maledìr, maledire. **Maledisiòn**, maledizione. Imprecazione.

* **Avérgh adrè tutt il maledisiòn**, di chi ha il malocchio.

Mälfàt, mal fatto. Deforme. Malvagità.

Mälfident, diffidente. Scettico.

Mälfotú, malmesso. Trasandato.

Malígn, maligno. **Malignitä**, malignità.

Malinconìa, malinconia. **Malincónich**, malinconico.

* **Malinconìa 'd fär 'na còza**, il sogno di realizzare un'idea. * **Gnir la malinconìa**, di chi è preso dalla tristezza.

Malintéza, malinteso. Abbaglio. Ambiguità.

Malisiôz, malizioso. **Malisiozètt**, di giovane scaltro.

Malissia, malizia.

* **La malissia in cärna e os**, di chi è la malizia personificata.

Mallavä, sporco. Persona sleale.

Malmadùr, acerbo. Immaturo. Brusco.

Malmìss, malandato *in genere*.

Malnä, malnato. Perverso. Perfido.

Maloc', malocchio.

Malôra, sfortuna. Disastro. Disgrazia.

* **Andär in malôra**, di qualcosa che va in dissesto.

Malosén, mediatore di cavalli.

Malpratich, inesperto. Incapace.

Malsàn, instabile di salute.

Maltapä, malvestito. Trascurato.

Maltgnú, mal conservato. Deperito. Danneggiato.

Maltratär, maltrattare. Strapazzare. Criticare.

Malvär, ammorbidente. Mitigare.

Mälvist, invisibile. Detestato.

Mävlontéra, malvolentieri. Controvoglia.

Mama, mamma.

Mamalùcch, stolto. *Si dice meglio* **Bagnocclón**.

Maméli, mammelle.

Man, mano *in genere*.

* **Man 'd varniza**, strato di vernice. Percosse. * **Man 'd bianch**, percosse.

* **Man arvèrsa**, lato opposto di qualcosa. * **Man dritta**, la destra. * **Man**

mansén'na, la sinistra. * **Man molzén'na**, mano delicata o molliccia. *In*

gergo: il borsaiolo. * **Man raspi**, mani callose. * **Zo 'd man**, fuori mano.

* **Man 'd opra**, mano d'opera. * **As podém tocär la man**, di chi si sente

simile o pari ad altri. * **Avér il man bón'ni da tùtt**, di chi riesce in tutto.

* **Avér il man buzi**, di chi sperpera. * **Avér la man pasarén'na**, di chi ha

mano esperta o fortunata. * **Avér il man 'd patón'na**, chi lascia cadere in

terra ogni cosa. * **Avér il man stricchi**, di chi è avaro. * **Avér il man**

tradissi, di un lestofante. * **Avér vón a la man**, di chi è in buoni rapporti

con qualcuno. * **Avérgh il man lònghi**, il ladro. * **Avérgh il man nètti**,

di chi è onesto. * **Avérog su la man**, di chi è esperto in qualcosa. * **Bazärs**

il man, di chi si compiace per un suo successo. * **Bón'na man**, la mancia.

* **Carcär la man**, calcare la mano. * **Carcär il man adòs**, pestare

qualcuno. * **Con il man in spincolón**, di chi sta senza fare nulla. * **Da**

man da còll, come quello. * **Där man forta**, aiutare qualcuno. * **Drovär**

il man, usare le mani per qualcosa. * **Gnir al man**, venire alle mani.

* **Lärgh äd man**, di chi è prodigo. * **Mètttr a man**, cominciare ad usare

qualcosa. * **Mèttres in-t-il man ‘d vón**, di chi delega qualcuno a qualcosa.
* **Mèttrogh su la man**, accaparrarsi qualcosa. Impadronirsi. * **Mnär il man**, menare le mani. * **‘Na man ‘d témp**, un bel pezzo. * **Zlongär il man**, rubare. Palpeggiare. * **Spurir il man**, avere voglia di picchiare qualcuno. * **Stärson li, col man in-t-il bräghi**, starsene con le mani in tasca. * **Tgnir a man**, tenere il sacco. * **Tôr su la man**, impraticarsi. * **‘Na man läva ch l’ätra e tùtti dò i lävn al cul**, l’importanza della collaborazione.

Manäda, manata. Colpo dato con una mano o quanto sta in una mano.

Manaman, man mano.

Manära, mannaia. **Manarén**, piccola mannaia.

Manarvèrs, manrovescio.

Manasa, manaccia.

Mancadôr, chi manca in qualcosa.

* **Mancadôr ‘d parola**, persona che non mantiene la parola data.

Mancansa, mancanza. Scarsità. Lacuna. Malore.

Mancär, mancare. Sbagliare. Scarseggiare. Morire.

* **Mancär a ‘l apél**, quando non si è presenti.

Manch, manco.

* **Manch mäl**, manco male. * **Fär da manch**, fare a meno di qualcosa.

* **Gnir manch**, perdere coscienza. * **Gnir manch di sold**, quando si è derubati.

Mandär, mandare. Spedire. Affidare.

* **Mandär adrè**, far seguire. * **Mandär a spasi**, mandare a spasso.

* **Mandär da Erod a Pilat**, rimandare ad altri una soluzione. * **Mandär ‘dl odôr**, puzzare. * **Mandär pr aria**, mandare all’aria.

Manègg’, maneggio. Sotterfugio. Complotto.

Mànègh, manico.

* **Mànègh da lùmma**, di chi è un buono a nulla. * **Mànègh dal bocäl**, manico del pitale. * **Mànègh dla cana da lavativ**, della canna per clisteri.

* **Mànègh dla scòvva**, manico della scopa. * **Balär in-t-al mànègh**, ballare nel manico: di chi è indeciso e tentennante.

Manegiär, maneggiare. Tastare. Adoperare.

Manéla, mazzo d’erba.

Manén’na, manina. Grumo.

Manéra, maniera. Modo. Contegno.

* **Avérgh la manéra**, avere il modo. * **Con bela manéra**, con grazia.

* **Con manéra**, con contegno. * **Fär in manéra**, fare in maniera.

* **Manéra ‘d parlär**, maniera di comunicare.

Manèsch, manesco. Litigioso.

Manètta, maniglia. *Si dice anche* **Manìllia**.

Manga, manica. Mucchio di persone poco affidabili.

* **Manga ‘d lădor**, manica di ladri. * **Äd manga lărga**, di chi è prodigo.

* **Manghi da fră**, varietà di pasta alimentare. * **Coll ch an va in bust al va in manghi**, quello che si risparmia da una parte, si spende dall'altra. * **Făres su ‘l manghi**, tirarsi su le maniche, minacciando botte o per lavorare.

Manganél, randello.

Manichén, manichino.

Manidór, chi prepara qualcosa.

Manigòld, manigoldo. Gaglioffo. Canaglia.

Manimàn, man mano. *Si dice anche* **Manamàn**.

Manír, ammanire. Allestire.

Mans, mansueto. Pacifico. Quieto.

Mansarén, scopetta usata in cucina per la farina.

Mansén, mancino. Sleale.

Mantéca, pomata. Crema.

Mantègn, bracciolo.

Mantgnír, mantenere. **Mantgnires**, mantenersi.

* **Mantgnír la parola**, mantenere le promesse. * **Fărs mantgnír**, farsi mantenere da qualcuno. * **Mantgnires sà**, mantenersi in buona salute.

Mantgnúda, amante prezzolata. Mantenuta.

Mantón, manette.

Mantruzăr, malmenare. Percuotere.

Manùbbri, manubrio.

Manz, manzo. **Manza**, vitella.

Manzôl, vitellino. *Si dice anche* **Manzolén**.

Manzôla, manzetta. Torpore.

* **Gnir la manzôla**, quando le dita si rattrappiscono per eccesso di uso.

Mapél, confusione rumorosa.

Măr, mare.

* **Făr măr e magna**, di chi fa l'impossibile per qualcosa.

Maragna, anello collocato al naso dei bovini. *Si dice anche* **Moragna**.

Maras, mannaia.

* **Tajă con al maras**, di cosa tagliata in modo grezzo.

Marasäda, colpo di mannaia.

Maravìja, meraviglia. Portento. Sorpresa.

*Ésor ‘na **maravìja**, di cosa stupefacente.

Marcànt, mercante. **Marcantén**, merciaio.

Marcär, segnare. Marchiare.

Marchéz, marchese. Mestruazioni.

Marchitana, voce *gergale*: prostituta.

Märcia, marcia. Camminata. **Marciär**, marciare. Andare.

***Marciär in giàgia**, passarsela sfarzosamente. ***Märcia via!**, vattene!

Marciapiè, marciapiede. Simbolico luogo di perdizione.

* **Bàtr al marciapiè**, battere il marciapiede.

Marcordí, mercoledì. *Si dice anche* **Mercordí**.

Marén'na, marina.

Margaritta, margherita.

Margotén, voce *antiquata*: furfantello.

Marí, marito. **Maridär**, sposare.

***Avér vòja 'd marí**, voler trovare marito. ***Mäl dal marí**, mal di gomito, solitamente di breve durata. ***Da maridär**, di ragazza nubile.

Maridén, scaldino.

Maridòs, intruglio. Pasticcio. Sposalizio combinato.

Maringón, falegname.

***Pìccia, pìccia maringón!**, dai pure! *Esclamazione di impazienza.*

* **Maringón da strapàs**, falegname non molto qualificato.

Marinsàna, melanzana.

Marlètta, maniglia. *Si dice anche* **Manètta**.

Marlùss, merluzzo. Persona sciocca.

***Facia da marlùss pist**, di chi ha una faccia da beota.

Marmàja, marmaglia. Gentaglia.

Marmläda, marmellata.

Märmor, marmo. **Marmorén**, scalpellino.

Maroda, saccheggio. Rovistamento.

***Andär a la maroda**, andare a chiedere l'elemosina.

Marògni, *in gergo*: batoste. Percosse.

Maròlla, nocciolo.

***Maròlla dla schén'na**, il midollo spinale.

Marón, castagna. Colore. Grosso sbaglio. Testicolo.

***Marón 'd äzon**, escrementi dell'asino. ***Fär un marón**, prendere un granchio.

Märs, marzo. Marcio.

Marsär, negoziante di biancheria. **Marsaria**, merceria.

Marsír, marcire. **Marsùmm**, marciume.

Martél, martello. **Martläda**, martellata.

Martén, Martino.

***Fär san Martén**, traslocare.

Martorél, puzzola.

Mas, masso. Mazzo.

Masa, massa *in genere*.

* **Masa 'd birichén**, molti birbanti. ***Masa 'd rud**, di persona molto lercia o gran quantità di immondizia.

Masacàn, ammazzacani. *In gergo*: il medico.

Masacrär, massacrare. **Masàcor**, massacro.

Masacristiàn, assassino.

Masäda, abbattimento di bestiame. Ammassamento di cose.

Masamoschi, acchiappamosche.

Masär, uccidere. Ammazzare.

* **Masäros dal lavôr**, ammazzarsi di lavoro. ***Masasètt e strùppia quatòrdoz**, di un fanfarone.

Masc', maschio.

Mascarä, mascherato. **Mascaräda**, mascherata.

Mascarón, mascherone. Trucco esagerato del volto delle donne.

Mas'cètt, maschietto.

Mascra, maschera.

Masén, macellatore. **Maslär**, macellaio.

* **Masén da gozén**, il norcino.

Masètt, mazzolino.

* **Fär i masètt**, barare.

Masôl, mazzuola. **Masoläda**, mazzolata.

Mastéla, tinozza. **Mastlén'na**, piccola tinozza.

* **Mastlén'na da lavär zo**, bacinella per lavare le stoviglie.

Màstich, mastice.

Mastigäda, masticata. **Mastigadôr**, chi mangia a pieni palmenti.

Mastigär, masticare.

***Roba da mastigär**, vivande.

Mastlón, grosso secchio.

Mat, pazzo. Appassionato. Falso.

***Òr mat**, oro finto. ***Mat adrè a 'na còza**, chi è ossessionato da qualcosa.

***Mat cmé 'n caval**, matto da legare. ***Mat pr il dònni**, donnaio. ***Chi schiva 'n mat fa 'na bón'na giornàda**, chi evita di incontrare un matto ha già fatto giornata. ***Còzi da dvintär mat**, cose straordinarie. ***Vrérògh i savi e i mat**, a questo mondo ci vogliono i sani e i matti. ***Da mat**, di cose folli.

Matäda, azione da pazzi. **Matana**, mattana. Irascibilità lunatica.

Mataras, materasso. **Matarasär**, materassaio.

Matén'na, mattina.

* **Vèrs matén'na**, all'alba.

Matéria, materia. Pus.

Materiäl, materiale. Persona grossolana.

Mavla, pigrizia.

* **Fär dla mavla**, di chi non fa nulla.

Maznär, macinare. Darsi da fare. **Mäzna**, macina. **Maznén**, macinino.

* **Maznär a sùtt**, mangiare senza berci sopra. * **Maznär dl acqua**, fare qualcosa senza risultati. * **Maznén da caffè**, utensile per macinare il caffè.

Mazrir, macerare. Bagnare. Ammollare.

Mdaja, medaglia. **Mdajón**, medaglione.

* **Där la mdaja**, dare un premio.

Mè, mio, mia; miei, mie; mi, me: *pronomi*.

Mèd'dor, mietitore. **Mèd'dura**, mietitura. **Mèdor**, mietere.

Medgär, medicare.

Medgón, chi fa il medico senza laurea. **Medgón'na**, strega.

Mediasión, mediazione. **Mediatôr**, mediatore.

Meditasión, meditazione.

Medzén'na, medicina.

***Medzén'na da caval**, terapia intensiva.

Mej, meglio.

* **A la mej**, di cosa fatta alla meglio.

Mèja, mia: *pronome*.

Méla, miele.

* **Avér la méla in bòcca e la féla in-t-al côr**, di chi ha il miele sulle labbra e l'odio nel cuore.

Melgarôl, il mezzadro.

Melgón, granoturco. **Melghètt**, melica usata come foraggio del bestiame.

* **Melgón sinquantén**, varietà di granoturco precoce.

Mèllga, melica. **Melgás**, gambi della melica. Persona stupida.

* **Mèlga da scovvi**, saggina per fare le scope.

Mén, meno.

Mén'narost, girarrosto.

Ménta, mente. Menta.

* **Co 't vén in ménta?** cosa hai in testa? * **Tgnir a ménta**, tenere a mente.

Mercansia, Marcansia, mercanzia.

Mèrda, merda.

* **Cascär in-t-na mèrda**, cadere in un pastrocchio. * **Gnir dop la mèrda**, ultimo in classifica. * **Méza mèrda e méz tabach**, di cosa non meglio definita. * **'Na mèrda**, assolutamente nulla. * **O mèrda o brètta ròssa**, o di qui o di là. * **Se la mèrda móna in scan o cla spùssa o cla fa dan**, se fa “carriera” oppure va al potere, o puzza o fa dei danni. * **Stimär vón cmé 'na merda**, considerarlo una nullità.

Merdón, persona vanitosa.

Mérit, merito. **Meritär**, meritare.

* **Al Sgnôr al 'v renda mérit!**, Dio riconosca i vostri meriti. * **Gnir al mérit**, venire al sodo.

Mèrol, merlo. Persona stupida.

* **Mèrol da macia**, il merlo macchiaiolo.

Mèsc', mestolo. Broncio. *Si dice anche* **Mès'cia**.

* **Mèsc forä**, mestolo forato. * **Avér al mèsc in man**, gestire. * **Fär al mèsc**, fare il muso, essere risentito.

Meschinén, meschinello. **Meschinitä**, meschinità.

Mes'ciäda, mescolata. **Mes'ciär**, mischiare.

Mèssa, messa.

* **Mèssa basa**, letta. * **Mèssa bón'na**, valida, completa. * **Mèssa da casadôr**, brevissima. * **A fala anca al prêt a dir mèssa**, anche il prete sbaglia a dire messa. * **Va a mèssa!**, imprecazione.

Mestêr, mestiere. Affare. Mansione.

* **Mestêr órob**, mestiere dagli alti guadagni non controllabili. * **Fär còll mestêr**, di chi si prostituisce.

Méstor, maestro. **Méstra**, maestra.

* **Méstor stricca**, il boia: *voce gergale*.

Mestúra, mescolanza. **Masturär**, mescolare.

Métrafra, metafora. Simbolo. Imbroglione. Raggiro.

Metress, donna che organizza ritrovi per prostitute.

Mèttor, mettere. Metro. **Mèttros**, mettersi.

* **Mèttor da mèz**, coinvolgere qualcuno. * **Mèttor déntor**, mettere in galera. * **Mèttor al car dednans ai bo**, mettere il carro davanti ai buoi. * **Mèttor in coleg' i vestí**, portarli al Monte di Pietà. * **Mèttor al cul in scrana**, di chi fa carriera. * **Mèttor i pagn in môj**, mettere i vestiti a bagno. * **Mèttor i varôj**, vaccinare. * **Mèttor la roba in strâda**, sfrattare. * **Mèttor a la ponta**, sfidare. * **Mèttor su la brônza**, mettere la pentola sul fuoco. * **Mèttor vón in-t-al sach**, mettere qualcuno nel sacco. * **Mèttor zó al mûz**, crucciarsi. * **Mèttrogh su 'na preda**, mettere sopra una pietra a qualche grattacapo. * **Mèttrol a vón**, fregarlo. Fotterlo. * **Miss su**, istigato. Sobillato. * **Mäl miss**, malmesso. Trasandato. * **Mèttros a la ciòca**, in agguato. * **Mèttros datórna al magnär**, ingrassarsi. * **Mèttros in méz**, intromettersi. * **Mèttros in squinci**, vestirsi di tutto punto.

Méz, mese.

* **Al mèz dj äzon**, maggio.

Méz, mezzo. **Méza**, mezza.

* **Andär da méz**, rimettere. * **Där a méz**, dividere a metà. * **Fär a méz**, fare a metà. * **Fär 'na còza 'd méz**, tra due cose estreme scegliere la via di mezzo. * **Tôr in méz**, prendere in giro. * **I méz**, il capitale. * **Méz calsett**, di chi è una mezza cartuccia. * **Méz imbariägh**, di chi è abbastanza ubriaco. * **Mézdi**, mezzogiorno. * **A méza bòcca**, fra i denti. * **Tôr 'd méza**, togliere di mezzo. * **Méza gala**, di seconda categoria. * **Méza lon'na**, coltello per tritare la verdura. * **Méza manga**, camicia di manica corta. * **Méza ténta**, colore mediano. * **Méza vigògna**, di scarso valore.

Mezdär, mescolare. **Mezdäda**, mescolata. **Mezdäres**, agitarsi.

* **Va a mezdär dil merdi!** va al diavolo! * **Mezdär al cul**, sculettare.

* **Mezdär l' acqua**, lavorare per niente. * **Pu la 's mezda e pu la spùssa**, più la rimescoli più puzza: di questione irrisolta.

Mezdòs, scompiglio. Truffa.

Mezdusón, trafficante. Maneggione.

Mi, io: *pronome*.

* **Mi cmé mi**, io come io.

Miär, migliaio.

Micca, pagnotta. **Michén**, panino.

* **Badär a la micca**, badare al sodo.

Miclas, michelaccio. Scioperato.

* **Fär al mestêr 'd Miclas, magnär, bévor e andär a spas**, chi pensa solo a divertirsi.

Micrania, emicrania.

Miga, mica.

Mignén, gattino. **Mignón'na**, gattona.

Milla, mille.

Minacia, minaccia. Paresi.

* **A gh é dä 'na minacia**, di chi è colto da un attacco cardiaco.

Minción, minchione. Gonzo. Sempliciotto.

* **Minción cmé maméla**, grande babbeo. * **Chi è minción staga a ca**, chi non è sveglia cambi mestiere. * **Gnir in-t-i minción**, seccare.

Mincionär, minchionare. **Mincionäda**, minchionatura.

Mincionaria, minchioneria.

Minén, antico cappello non più in uso.

Minghén, Minghén'na, *si usa dire anche* **Minghètt, Mingón,**

Minghètta: tutti nomignoli di Domenico e Domenica.

Minìstor, ministro. **Ministéri**, ministero. Questione complicata.

Minoritä, minor età.

* **Fôra 'd minoritä**, di chi ha più di diciotto anni.

Mintvär, ricordare. Menzionare.

Minùssia, cose di poco conto o di piccolissima dimensione.

Minut, minuto. Piccolo. Esile.

Miôr, migliore.

Miorär, migliorare. **Mioramént**, miglioramento. **Miorìa**, migliona.

Miotón, chi se ne sta per conto suo badando ai fatti suoi.

Miràcol, miracolo *in genere*. **Miracolôz**, miracoloso.

* **Che miràcol!** oppure **Miràcol!**, esclamazioni con vari significati a seconda del tono col quale si pronunciano.

Misc', mischiato. **Miscùlli**, miscuglio.

Misissia, amicizia. Confidenza.

Misôra, falchetto per mietere il grano. **Misoräda**, colpo di falchetto.

Missa, messa: *voce del verbo* mettere. Modalità. Abitudine.

* **Missa 'd vestir**, è l'insieme degli abiti indossati.

Mistura, mistura. **Misturär**, mescolare. **Mist**, misto.

Mizéria, miseria. **Mizeràbil**, miserabile. **Mízor**, misero.

***An guardär in-t-il mizérji**, chi spende senza considerare il proprio stato economico. ***Contär dil mizérji**, lagnarsi.

Mlä, mielato.

Mlén'na, modo di fare seducente ma ingannevole.

Mlón, melone. Zuccone. Testardo. Coglione.

***Mlón fat**, maturo. ***'T é 'n gran mlón!**, sei un testone!

Mlón'na, voce gergale: la testa. **Mlonära**, melonaia.

Mnäda, manata. Menata.

***'L é sémpor cla mnäda!**, è la solita storia!

Mnär, menare.

***Mnär bón**, portar bene. ***Mnär al cul**, sculettare. ***Mnär la polenta**, fare la polenta. ***Mnär 'l ors a Modna**, di chi fa cose assurde.

Mnäsa, manaccia.

Mnéstra, minestra. **Mnesträr**, comandare.

***Mnéstra fissa e predica ciära**, di chi vive pensando alle cose concrete.

***Mnéstra maridäda**, minestra con due soli componenti. ***Avérgh da fär cmé un caví in-t-la mnéstra**, di cose non conciliabili tra loro. ***La mnéstra riscaldäda la sa sémpr äd fùmm**, la minestra riscaldata non è più la stessa.

Mnestrér, chi apprezza particolarmente la minestra.

Mnestrón, minestrone. **Mnestrén'na**, minestrina.

Mnud, minuto. **Mnuda**, minuta. **Mnudàja**, minutaglia. Piccole monete.

Mobìllia, mobilia.

Mocär, smoccolare. **Mocäda**, lo smoccolare.

***Mocärs al nüz**, soffiarsi il naso.

Mòccol, moccio. Mozzicone di qualcosa. Bestemmia.

***Mòccol dla lùmma**, mozzicone di candela. ***Portär al mòccol**, fare un pò il ruffiano.

Moch, mortificato. Offeso. Punito.

***Moch moch**, mogio mogio. ***Restär moch**, di chi resta di sasso.

Mochètta, battuta satirica. Strigliata.

***Där 'na mochètta**, dire una cattiveria.

Moclär, piangere. Lamentarsi. Bestemmiare.

Moclón, grosso moccio. Giovane che si dà arie di grand' uomo.

***Moclón al nüz**, moccio al naso. ***Ésr ancòrra un moclón**, di chi è ancora un ragazzo.

Mòd, modo. Abitudine. Espediente.

***Fär a so mòd**, di chi fa quello che gli pare. ***Par mòd äd dir**, per modo di dire.

Modernär, riammodernare. **Modèron**, moderno. Aggiornato.

Modést, modesto. Insignificante. Scarso.

Môj, mollo. Inumidito.

***Tgnir in môj**, tenere in ammollo.

Mojäsch, acquitrino.

Mojéra, moglie.

*** Mojéra béla e cativa 'l é 'n infèron dòppi**, una moglie bella e malvagia è doppiamente diabolica.

Mojètta, utensile per attizzare il fuoco.

Mól, molle. Morbido. Tenero.

***Mól cme 'na brètta**, di chi è abulico.

Molär, arrotare. Rinunciare. Dente. **Moladura**, affilatura.

***Molär al frèdd**, quando il freddo cala. ***Molär al prèsi**, ridurre il prezzo.

***Molär l'acqua**, aprire la diga. ***Molär par poch**, cedere a poco prezzo.

***Molär 'na s'ciafa**, rifilare uno schiaffo.

Molärs, allentarsi. Sciogliersi. Cedere.

***Molärs zo**, deprimersi.

Molén, mulino.

*** Chi va al molén a 's infarén'na**, si sporca le mani. *** Chi riva prìmma al molén, mäßna**, chi prima arriva al mulino, è certo di macinare.

*** Tirär l'acqua al so molén**, fare i propri interessi.

Molétta, arrotino.

Molíga, melma. Mollica. Cosa molle *in genere*.

*** Molíga dal pàn**, mollica.

Molinär, mugnaio.

Molinarètt, lasca, piccolo pesce.

Molzén, morbido. Dolce. Soffice.

Momintén, un breve momento.

Mónch, monco. **Monchén**, moncherino.

Mónd, il mondo. L'universo. Umanità.

*** Scärpa granda e bicér pién, tór al mond acsí comé 'l vén**, chi non se la prende mai. *** Un mónd 'd génta**, molte persone. ***Andär pral mónd**, andarsene in giro per il mondo. *** An saver pu in che mónd as sia**, avere perduto il senso della realtà. ***Al mond 'l é fat a scarpètta, chi 's la cäva e chi 's la mètta**, nel mondo la fortuna è alterna. ***Da che mónd 'l é**

mónd, dall'eternità. ***Mètttr al mónd**, dare alla luce. ***'N còza 'dl ätor mónd**, una cosa incredibile.

Mondär, pulire. Lavare.

***Mondär i grùgn**, i radicchi. ***Mondär al riz**, il riso.

Monéda, moneta. Soldi. Banconote. **Monedén'na**, monetina.

***Monéda fälsa**, soldi falsi. ***Monédi sonanti**, contanti. ***Aver dil monédi**, di chi è ricco. ***Fär la monéda**, cambiare soldi cartacei in spiccioli. ***Fär monéda fälsa**, di chi è disposto a fare tutto per un fine. ***Trärla in monéda**, ridurre i discorsi in dati precisi.

Mônt, monte. **Mônt (Al)**, banca di credito su pegno.

***Andär a mônt**, desistere da qualcosa.

Montagnón'na, grossa montagna. **Montagnùssa**, collinetta.

Montanär, montanaro.

Montär, montare *in genere*. Esaltare.

Mònzor, mungere. Spremere qualcosa o qualcuno.

Môr, gelso.

Morbär, ammorbare. **Mòrba**, nausea.

Morbén, smania di ridere o di far baccano e baldoria.

* **Morbén dla vaca**, la condizione di fregola dei bovini. ***Avérgh al morbén**, di chi compie cose pazzesche.

Mòrbia, malattia che colpisce i gatti e i cani.

Morbidèssa, morbidezza. Tenerezza.

Morbión, mattacchione.

Morél, morello. Bigio. Pallido.

* **Dvintär morél**, sbiancare per la paura o altro.

Morgnén'na, donna introversa. Scorbutica. Sorniona. **Morgnón**, maschile di Morgnén'na.

Morgón, malattia che colpisce i cavalli e i maiali.

Morìr, morire. Cessare. Soffrire.

* **Morìr adrè**, morire di passione. * **Morìr col scärpi ai pè**, non a casa propria. * **Morìr dal cäld**, a causa del caldo. * **Morìr da la sej**, dalla sete. * **Morìr la luza**, quando si spegne la luce. * **A vrìss morìr!**, quando si giura su qualcosa. * **Mort dal frèdd**, assiderato. * **Mort äd fama**, di chi è affamato. * **Mort mi, gh'pénsa chi resta**, dopo di me, sono problemi di chi resta. * **Andär a mort**, andare ad un funerale. * **Bazén 'd mort**, livido lasciato da un colpo ricevuto. * **Bofär in-t-al cul a 'n mort**, adulare qualcuno dopo morto. * **Därs par mòrt**, di chi si ritiene sconfitto. * **Dal colôr di pòvor mòrt**, di qualcosa di color bigio. * **Dinär mòrt**, soldi che

non rendono. * **Fär al mòrt**, tecnica di nuoto. * **I mòrt**, il giorno dedicato ai morti. * **Mèttor du mòrt in t 'na buza**, fare due cose al costo di una. * **Roba da fär resusitär i mòrt**, di cosa squisita. * **Sit mort**, posto deserto. * **Trovär al mòrt**, di chi scopre segreti di qualcuno. * **Mòrt in pè**, di chi è fisicamente mal ridotto.

Moròj, emorroidi.

Morôz, fidanzato. Chi evade le tasse o non paga i debiti.

Morôza, fidanzata.

Morozär, frequentare una donna. Ved. **Zmorozär**.

Morozén, fidanzatino. **Morozén'na**, morosina.

Mòrs, freno. Morso. Ritegno.

* **Magnär al mors**, di chi morde il freno.

Mòrta, morte. Morta. **Mortäl**, mortale.

* **Ésor con la mòrta a la góla**, di chi è prossimo a morire. * **Ésor la sò mòrta**, di cibo cucinato nel solo modo che riveli tutta la sua bontà. * **La mòrta fnissa tütt**, dopo la morte tutto finisce. * **Parêr la mòrta imbariäga**, chi ha un'aria da cadavere. * **Scrolón 'dla mòrta**, l'ultimo respiro. * **Sträda mòrta**, strada senza sbocchi.

Mortadéla, mortadella.

Mortòri, luogo poco vitale, noioso.

Morzgäda, morsicatura. **Morzgär**, morsicare. *Vedere Bocär*.

* **Càn ch' baja an morzga mīga**, chi parla troppo non conclude nulla.

Morzgôt, piccolo morso.

Mòsa, mossa. Diarrea.

Mòsca, mosca.

* **Mòsca!**, invito a stare zitti. * **Gnir la mòsca al nüz**, di chi si arrabbia.

* **Bizogna mäi ciapär tutt il moschi ch'volon**, non si deve credere a tutto quel che si vede o si sente. * **Rär cmé 'l moschi bianchi**, di cosa molto rara. * **Ciapär il moschi pr'al ciapi dal cul**, di chi si offende per ragioni cavillose.

Moscär, notevole quantità di mosche.

Moscardén, giovane vanesio. Piccola mosca.

Moscarôla, maschera per ripararsi dalle mosche.

Moscón, moscone. Donnaiolo. Don Giovanni. **Mosén**, moscerino.

Mostär, mostare. **Mostadôra**, recipiente dove si pigia l'uva.

Mòstor, mostro. **Mostruôz**, mostruoso.

Mostôzi, voce antiquata: le mammelle.

Mosträr, mostrare. Rivelare. Manifestare.

* **Mosträr i dént**, di chi è aggressivo. * **Mosträr ‘na còza pr al buz dla ciäva**, di chi fa vedere il meno possibile di qualcosa.

Môvor, muovere. Agire. Spostare.

* **Môvor ‘na pdén’na**, fare una mossa. * **Môvor al corp**, di chi ha stimolo per andar di corpo. * **An mòvres da chí a lí**, di chi non farebbe un passo neanche a pagarlo.

Mrènda, merenda.

Mùcc’ o Mùccia, mucchio di qualcosa.

* **Mùcc’ ‘d bärchi**, di barche. * **Mùcc’ ‘d cà**, di case. * **Mùcc’ ‘d ozlén**, di uccellini. * **Andär a mùcc’**, assieme. Nel gioco: andare a monte. * **Mùcc’ ‘d gènta**, di persone. * **Andär in mùccia**, in parecchi. * **Fär mùccia**, aggregarsi.

Mucén, mucchietto.

* **Zugär ai mucètt**, gioco di carte.

Muciär, ammucciare. Aggregare. **Muciäres**, il riunirsi di più persone. Accumulare.

* **Muciär dil bròchi**, dei rami tagliati. * **Muciär di sòld**, dei soldi. * **Muciärs dal lavor**, accumulare troppe cose da fare per indolenza.

Mudand, mutande.

* **Aver la bolètta in-t-i mudand**, di chi ha la coscienza macchiata.

Mudär, sostituire. Modificare. Cambiare.

* **Mudär discòrs**, l’argomento. * **Mudär al lét**, la biancheria del letto. * **Mudär il pési a ‘n ragas**, i pannolini. * **Mudär ‘l ordin**, l’ordine delle cose da fare.

Mudäres, cambiarsi.

* **Mudärs cmé mudär ‘d mudand**, cambiare il proprio modo di pensare come si fa con le mutande. * **Mudärs ‘d colôr**, mutare colorito del viso per qualche ragione.

Mùffa, muffa. Risentimento. **Mufir**, ammuffire.

* **L’à fat la muffa!**, di cosa ormai andata a male o superata.

Múfli, guanti con un solo dito. Manopole.

Mulàggina, ostinazione. Caparbieta.

Mulàsa, di donna testarda.

Muliäga, albicocca.

Mùll, mulo. Imbronciatura. **Mulatéra**, mulattiera.

* **Mùll bergamasch**, mulo lombardo. * **Mùll piemontéz**, mulo molto robusto. * **Testärd cmé ‘n mùll**, di chi è un gran testone.

Multär, multare.

Munisi6n, munizioni.

* **Munisi6n da b6cca**, alimenti.

Mur, muro. Ostacolo. Difesa.

* **Mur ch' fa la pansa**, oppure **zo 'd piomb**, non perfettamente verticale.

* **Mur diviz6ri**, divisorio. * **Mur 'd sas picä**, di sassi martellati. * **Mur 'd senta**, di cinta. * **Mur märs da la pissä**, imbibito di orina. * **Andär drè 'l mur**, di chi rasenta un muro. * **Där la tésta pr i mur**, infuriarsi. * **Mèttor la schén'na al mur**, di chi cerca la propria tranquillità. * **Parlär col mur**, con chi non vuol capire. * **Stär mur a mur**, abitare accanto. * **Tirär su 'n mur**, erigerlo. * **Trär zò 'n mur**, abbatterlo. * **Vrèr cavär sangov da 'n mur**, cercare l'impossibile.

Murad6r, muratore. **Murär**, murare.

Muraja, muraglia. **Muraj6n**, muraglione.

* **Anca il muräji i pärlon**, anche i muri parlano.

Musc', muschio.

Mùssola, tessuto leggero.

* **Mùssola batiss**, mussola tipo tela batista.

Mustac', baffi. *Voce antiquata.*

Mùtt, muto. **Mùtta**, muta.

* **A la mùtta**, in sordina, surrettiziamente.

Muz, muso. Faccia. **Muzén**, musetto. *Si dice anche Muzètt.*

* **A muz a muz**, faccia a faccia. * **Avèr al muz** oppure **Fär al muz**, di chi è risentito. * **Dirla in-t-al muz**, dirla in faccia. * **Däres di pugn in-t-al muz**, provare rimorso o rimpianto. * **Fär al muz dur**, diventare irremovibile. * **Parlär col muz**, con sgarbatezza. * **Stär con tant äd muz**, di chi è imbronciato. * **Tgnir al muz**, restare risentiti a lungo. * **Bél muzètt**, di chi ha un piccolo bel viso.

Muzar6la, museruola.

Mùzica, musica *in genere*.

* **Mùzica bal6rda**, senza anima. * **Bator la mùzica**, farne il ritmo con piedi e mani. * **Dir 'na c6za in mùzica**, senza diplomazia. * **L'é l6nga sta mùzica!**, quando si insiste con la stessa solfa. * **Sémpor ch'la mùzica!**, la solita storia.

Muzicant, suonatore di scarsa fama.

Muz6n, chi si imbroncia facilmente.

Mzäda, mesata, compenso di un mese.

Mzädor, mezzadro. **Mzadría**, mezzadria.

Mzas, brutto mese.

Mzura, misura. Quantità. Forma.

* **Mzura cólma**, che trabocca. * **Mzura giusta**, ottima. * **Mzura răza**, all'orlo. * **Bón'na mzura**, adeguata. * **Dăr na bon'na mzura**, più del dovuto. * **Fôra äd mzura**, fuori misura. * **Lasäros tôr la mzura**, lasciarsi prendere in giro.

Mzurär, misurare. Calcolare. Provare.

* **Mzurär a òc' e cróza**, misurare a naso. * **Mzurär bén**, misurare con precisione. * **Mzura-màsi**, il geometra: *voce gergale*.